



## МОКЕЖИМО ТВАРКА • PAYMENT ORDER • ПРАВИЛА ОПЛАТЫ



Nemokamai per valandą  
Free of charge per hour  
Бесплатно в течение часа



Kiekviena papildoma valanda  
Every additional hour  
Каждый дополнительный час



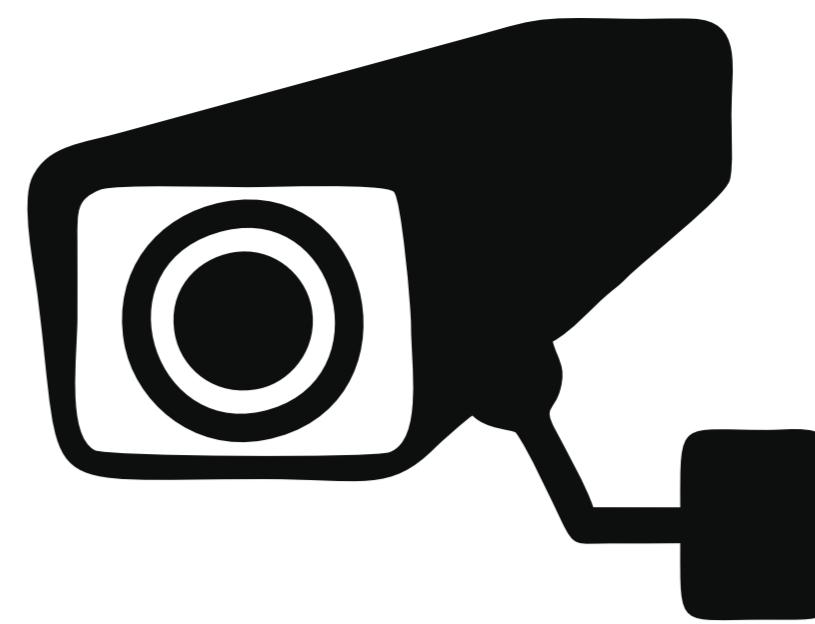
6 €



12 €



18 €



## STEVIDIMA VAIZDO KAMEROMIS

uniPark teikiamas parkavimo paslaugos administravimo tikslu.  
UAB „Stova“ IJm. k. 302299725 I +370 700 77877  
Daugiau informacijos apie vykdoma vaizdo duomenų tvarkymą ir duomenų subjekto teises pateikiama [www.unipark.lt](http://www.unipark.lt) svetainėje skelbiame taisyklėse.



## ATSISKAITYMO BŪDAI • PAYMENT METHODS • СПОСОБЫ ОПЛАТЫ



uniPark programėlė  
uniPark mobile application  
uniPark мобильного  
приложения



Taikomos paslaugos mokesčiai, kurį rasite  
programėlėje – alkstelės aprašyme.  
Service fee applied, which can be found in  
application's parking lot description.

Есть плата за обслуживание, которую можно  
найти в приложении - в описании стоянки.

## SMS žinutė

Žinutę siųskite numeriu 1332 (tik Telia,  
Tele2, Bittė naudotojams)  
Vietoje UNP000 jveskite savo automobilio  
valstybinį numerį.  
• Sužinoti moketinę sumą: U UNP000  
• Apmokėti stovėjimą: U Stop UNP000

Užsakius/sustabdžius paslaugą turite su-  
laukti patvirtinančio pranešimo.  
Taikomos paslaugos užsakymo/stabdymo  
mokesčiai, iš sužinoties iš savo mobiliojo  
ryšio operatoriaus.

Paslauga tarptinkliniu ryšiu neteikiama • Service via roaming is unavailable • Услуга через роуминг не предоставляется



## SMS message

Send text message to the number 1332  
(Available only for Telia, Tele2, and Bittė)  
Instead of UNP000 enter your car's  
registration number.  
• To know the amount payable: U UNP000  
• To pay for parking: U Stop UNP000

After ordering/stopping the service, please  
wait for confirmation.  
Service order/stop fee is applied, contact  
service provider for fee price.

## СМС сообщение

Отправьте сообщение на 1332 (Telia, Tele2,  
Bittė)  
Введите регистрационный номер Вашего  
автомобиля вместо UNP000  
• Узнайте сумму к оплате: U UNP000  
• Оплатить автостоянку: U Stop UNP000

Вы должны получить подтверждающее  
сообщение после отправки СМС.  
Существует плата за обслуживание, вы  
найдете ее у своего оператора мобильной  
связи.

## P KASA

KISS&FLY kasoje  
(tik banko kortelė)  
KISS&FLY pay station  
(bank card)  
в KISS&FLY кассе  
(банковская карта)



Pagal sutartį  
su uniPark  
Agreement with  
uniPark  
По договору с  
uniPark

## TAISYKLĖS

- Prieš naudojimasi trumpalaikio automobilių stovėjimo zona „KISS & FLY“ privalote perskaityti šias taisykles (toliau Taisykles) ir jų laikytis.
- Šios Taisykles yra pateiktamos Jums susipažinti jvažiuojant į skiriamaisiais kelio ir informaciniais ženkliais pažymėtais trumpalaikio automobilių stovėjimo zona „KISS & FLY“ (toliau – Zona) ir taikomos viésiaja oferta konkludentiniuose veiksniuose sudaryti atlygininti paslaugų sandorių (LR Civilinio kodekso 1.71 str.).
- Pastatydami automobilius šioje Zonoje išreiškiate valią sudaryti automobilių stovėjimo paslaugų užsakymą (sandorių) su automobilių parkavimo ir kontrolės paslaugas šioje Zonoje teikiančia UAB „Stova“ (i.k. 302299725, adresas Konstitucijos pr. 29, LT-08105 Vilnius) – t.y. sutinkate laikytis Taisykles aprašytos automobilių parkavimo ir mokesčių tvarkos.
- Automobilių eismas ir stovėjimas Zonoje vykdomas vadovaujantis horizontaliuoju ir vertikaliuoju Zonos ženklinimu ir kelių eismo taisykliems.
- Išvažiuojant iš Zonos, dešinioji eismo juosta yra skirta tik sustoti ir apmokėti susidariusių stovėjimo mokesčių. Stovėjimas kitais tikslais yra griežtai draudžiamas.
- Stovėjimo Zonoje kainodara:

Stovėjimo laikas	Kaina
Iki 10 (dešimt) minučių per valandą	NEMOKAMAI
Iki 20 (dvidešimt) minučių	6 €
Iki 40 (keturiadesimt) minučių	12 €
Iki 60 (šešiasdesimt) minučių	18 €
Kiekvienos sekančios 60 (šešiasdesimt) minučių	18 €

- Atsišaityti už paslaugą galima:
  - uniPark mobilaja programėle;
  - uniPark KISS&FLY kasoje (tik banko kortelėmis);
  - SMS žinute;
  - pagal Jūsų ir UAB „Stova“ sudarytą rašytinę parkavimo paslaugų sutartį.

- Automobilių stovėjimas gali būti apmokėtas:
  - Prieš išvažiuojant iš Zonos, Taisyklių 7 punkte nurodytais būdais. Po apmokėjimo, išvažiuoti iš Zonos yra skirtos 5 (penkios) minučių. Neišvažiuavus iš Zonos per nurodytą laiką, mokamas stovėjimo laikas pradedamas skaičiuoti iš naujo ir yra apmokėtinamas iprasta tvarka, aprašyta Taisyklių 6 punkte.
  - Jei vairuotojas per 24 (dviešimt keturių) valandas susimoko už automobilių stovėjimą yra laikoma, kad jis neperaėžė Taisykles aprašytos mokesčių tvarkos.
  - Esiestate pasirašę parkavimo paslaugų sutartį su UAB „Stova“, apmokėjimas už automobilių stovėjimo paslaugas vykdomas pagal sutartyje nurodytas sąlygas.
  - Apmokėjus mokesčių už ne savo automobilių stovėjimą, pinigai nėra grąžinami.
  - Jei automobilių stovėjimo paslaugos apmokėjimo tvarka, nurodyta Taisykles, bus pažeista, visa informacija apie Taisyklių pažėdinius ir pažėdinius metu užfiksuotus fotoniutraukos bus perduodamas skolos išieškojimui. Skolos pranešimės automobilio savininkui yra išsiųstamais registruoju paštū nuo vėliau kaip per 14 (keturiolika) darbo dienų nuo pažėdimo užfiksavimo dienos. Už pranešimo siuntimą skaičiuojamas papildomas 10 (dešimties) EUR administracinius mokesčius. Pranešime pateikta suma turi būti apmokėta iki pranešimo nurodytose datose.
  - Nesumokėjus automobilių stovėjimo paslaugos ir administraciniuose mokesčiuose iki Taisyklių 10 punkte aprašytame skolos pranešime nurodytu terminu, jo išieškojimas, kartu su visa informacija, be atskiro pranešimo priverstiniam išieškojimui vykdyti bus perduotas trečiesiems asmenims. Taisyklių pažėdės asmuo taip pat turės atgyinti ir kitas, su skolos išieškojimu susijusias bei UAB „Stova“ patirtas bylinėjimosi, išlaidas.
  - Automobilių parkavimo ir kontrolės paslaugos Zonoje teikianti UAB „Stova“ nėra materialiai atsakinga už šioje Zonoje parkuojamų automobilių bei juose esančių asmenų ir/arba turto saugumą.
  - Automobilio savininkas (valdytojas) pilnai atsako iš turi atlyginti žalą, atsiradusią dėl jo kaltės.
  - Automobilio savininkas yra atsakingas už stovėjimo paslaugos apmokėjimą, išskyrus tuos atvejus, kai jis jrodo, kad automobilių Zonoje pastatę kitas asmuo.
  - Zonoje, paslaugos administravimo tikslu, UAB „Stova“ tvarbu Jūsų asmens duomenis (automobilių valstybinis numeris, Taisyklių pažėdiniuose atveju užfiksuoja automobilio nuotraukos ir kiti su paslaugos teikimu susiję tiesiogiai arba netiesiogiai asmenių identifikuojančių duomenyn). Daugiau informacijos apie vykdomą Jūsų asmens duomenų tvarkymą ir duomenų subjekto teises pateikiama [www.unipark.lt](http://www.unipark.lt) skelbiame uniPark aikstelių ir zonų taisykles.

## RULES

- Before using the KISS & FLY short term car parking area, please read and follow these rules (hereinafter referred to as Rules).
- These Rules are intended to acquaint you with road and information signs as you enter the KISS & FLY short term car parking area (hereinafter referred to as the Parking Area) and are considered to be a public offer for concluding a transaction for reimbursable services by a conclusive action (Article 1.71 of the Civil Code of the Republic of Lithuania).
- By parking cars on this Parking Area, you express your will to enter into a parking service order (transaction) with UAB STOVA, a company providing parking and control services on this Parking Area (company code 302299725, registered office address Konstitucijos pr. 29, LT-08105 Vilnius), i.e. you agree to abide by the parking and payment procedure described in the Rules.
- Car traffic and parking in the Parking Area is carried out in accordance with the horizontal and vertical marking of the Parking Area and the Road Traffic Rules.
- When leaving the Parking Area, the right-hand lane is only for stopping and paying the resulting parking fee. Stopping for other purposes is strictly prohibited.
- Pricing for parking in the Parking Area:

Parking time	Price
Up to 10 (ten) minutes per hour	FREE OF CHARGE
Up to 20 (twenty) minutes	6 €
Up to 40 (forty) minutes	12 €
Up to 60 (sixty) minutes	18 €
Each subsequent 60 (sixty) minutes	18 €

- Accepted means of payment for the services:
  - using uniPark mobile App;
  - uniPark KISS&FLY paystation (bank cards only);
  - SMS message;
  - in accordance with a written parking service agreement between you and UAB STOVA.
- Payment for parking can be made:
  - Before leaving the Parking Area, in the manner specified in Clause 7 of the Rules. After payment, you have 5 (five) minutes to leave the Parking Area. Failure to leave the Parking Area within the stated time shall result in new parking fees and shall be charged in accordance with the normal procedure described in paragraph 6 of the Rules.
  - If the driver has paid for parking within 24 (twenty-four) hours, he is deemed not to have violated the parking and payment procedure described in the Rules.
  - If you have signed a parking service agreement with UAB STOVA, payment for the parking services will be carried out according to the terms and conditions of the agreement.
  - Payment for the parking of the vehicle that is not yours is not refundable.
- In the event of a violation of the payment procedure for the parking service specified in the Rules, all information regarding the violation of the Rules and photos taken during the violation will be passed on to third parties for debt recovery. The debt notice to the car owner shall be sent by registered mail no later than 14 (fourteen) business days from the date of the violation. An additional administrative fee of 10 (ten) EUR shall be charged for sending the notice. The amount stated in the notice must be paid by the date specified in the notice.
- If the parking fee and the administrative fee are not paid by the due date specified in the debt notice described in paragraph 10 of the Rules, its collection, together with all information, will be transferred to third parties without separate notice for enforcement. The person who violates the Rules will also have to reimburse other legal expenses related to debt collection and incurred by UAB STOVA.
- UAB STOVA, providing parking and control services in the Parking Area, is not materially responsible for the security of the vehicles or persons/things that are in the vehicles, parked in this Parking Area.
- The owner (manager) of the car is fully liable and must compensate for the damages caused due to his fault.
- The car owner is liable for paying for the parking service unless he proves that the car has been parked in the Parking Area by another person.
- In the Parking Area, for the purpose of administration of the service, UAB STOVA processes your personal data (vehicle registration number, a photograph of the vehicle taken in the event of Rules violation and other service provision-related data, which can directly or indirectly identify the person). More information on the processing of your personal data and the rights of data subject is available in the uniPark Parking Lot and Parking Area Rules published on the website [www.unipark.lt](http://www.unipark.lt).

## ПРАВИЛА

- Перед использованием зоны кратковременной парковки KISS & FLY вы обязаны прочитать настоящие правила (далее – Правила) и их соблюдать.
- Данные Правила предлагаются вам для ознакомления на въезде в размеченну отличительными дорожными и информационными знаками зону кратковременной стоянки автомобилей KISS & FLY (далее – Зона) и считаются публичной офертой для заключения сделки на оказание возмездных услуг посредством конклюдентных действий (ст. 1.71 Гражданского кодекса Литовской Республики).
- Оставляя автомобиль в этой Зоне, вы выражаете волю на заключение заказа (сделки) относительно услуг автопаркинга с компанией UAB STOVA, предоставляющей в данной Зоне услуги автопаркинга и контроля за ним (п. 302299725, адрес: Конституция пр. 29, LT-08105 Вильнюс) – т. е. вы соглашаетесь соблюдать описанный в данных Правилах порядок использования автостоянки и оплаты услуг.
- Движение и стоянка автомобилей в Зоне осуществляется в соответствии с горизонтальной и вертикальной разметкой в Зоне и Правилами дорожного движения.
- При выезде из Зоны правая сторона движения предназначена только для остановки и внесения накопившейся платы за стоянку. Стоянка в других целях здесь строго запрещена.
- Цены стоянки в Зоне:
 

Время стоянки	Цена
До 10 (десяти) минут в течение часа	БЕСПЛАТНО
До 20 (двадцати) минут	6 €
До 40 (сорока) минут	12 €
До 60 (шестидесяти) минут	18 €
Каждые последующие 60 (шестидесяти) минут	18 €
- Рассчитываться за услугу можно:
  - через мобильное приложение uniPark;
  - в KISS&FLY кассе uniPark (только банковскими картами);
  - SMS-сообщением;
  - на основании заключенного между вами и UAB STOVA письменного договора на услуги парковки.
- Стоянка автомобиля может быть оплачена:
  - перед выездом из Зоны, способами, указанными в пункте 7 Правил. После оплаты выехать из Зоны можно в течение 5 (пяти) минут. Если вы не покинули Зону в течение указанного времени, платное время стоянки начисляться заново и облагается платой в обычном порядке, описанном в пункте 6 Правил.
  - Если водитель в течение 24 (двадцати четырех) часов оплатил стоянку автомобилю, считается, что он не нарушил описанный в Правилах порядок парковки автомобиля и ее оплаты.
  - Если вы подписали договор на услуги парковки с UAB STOVA, оплата стоянки автомобиля осуществляется в соответствии с условиями, указанными в договоре.
  - Если вы внесли плату за стоянку не своего автомобиля, деньги возврату не подлежат.
- В случае нарушения порядка оплаты услуг стоянки автомобилей, указанного в Правилах, вся информация о нарушении Правил и фотографии, фиксирующие момент нарушения, будут переданы третьим лицам для взыскания долга. Уведомление о долге владельцу автомобиля отправляется заказным письмом не позднее чем в течение 14 (четырнадцати) дней после даты фиксации нарушения. За отправку уведомления начисляется дополнительная административная плата в размере 10 (десяти) евро. Сумма, указанная в уведомлении, должна быть оплачена до указанной в уведомлении даты.
- Если Правилами установлено, что оплата стоянки автомобиля и административная плата не будет внесена до окончания указанного в пункте 10 Правил срока, ее взыскание вместе со всей информацией, без отдельного уведомления, будет передано третьим лицам для принудительного взыскания долга. Лицо, нарушившее Правила, также должно будет возместить и другие связанные с взысканием долга расходы, а также понесенные UAB STOVA судебные издержки.
- UAB STOVA, предоставляющая в данной зоне услуги автопаркинга и контроля за ним, не несет материальной ответственности за безопасность припаркованных в данной Зоне автомобилей и находящихся в них лиц и/или имущества.
- Владелец (управляющий) автомобиля несет полную ответственность за возникший по его вине ущерб и обязуется его возместить.
- Владелец автомобиля несет ответственность за оплату услуги стоянки, за исключением тех случаев, когда он доказал, что автомобиль в Зоне оставил другое лицо.
- В целях администрирования услуги в Зоне UAB STOVA обрабатывает ваши персональные данные (государственный номерной знак автомобиля, зафиксированный на фотоснимке случай нарушения Правил и другие прямо или косвенно связанные с оказанием услуги данные, идентифицирующие лицо). Подробная информация об обработке ваших персональных данных и правах субъекта данных приводится на сайте [www.unipark.lt](http://www.unipark.lt), в Правилах стоянок и зон uniPark.